

اليوم الحادي والعشرين من شهر توت
تذكار سيدتنا مريم والدة الاله
انصالة، اطسى

ΑΙΩΤΕΕ ΕΝΙΣΑΘ Η - ΤΕ ΤΕΚΚΛΗΣΙΑ * ΝΙ - ΡΕΥΒΕΒΙ ΗΤΕ ΤΣΟΦΙΑ * ΕΥ - ΧΩ ΕΠΤΑΙΟ ΗΤΠΑΝΑΓΙΑ * ΤΠΑΡΘΕΝΟΣ ΕΘΥ ΥΑΡΙΑ ΒΑΣΙΛΙΟΣ ΠΙΡΕΕΛΚΑΤ * ΑΥΧΩ ΗΖΑΝΤΑΙΟ ΕΘΒΗ ΧΕ ΑΠΑΖΗΤ ΙΩΡΕΕ ΤΕΝ ΟΥΖΟΤ * ΕΘΒΕ ΦΗΕΤΑΥΒΙ - ΣΑΡΖ ΕΒΟΛ ΗΓΗΤ . ΓΡΗΓΟΡΙΟΣ ΠΙΘΕΟΛΟΓΟΣ * ΓΡΗΓΟΡΙΟΣ ΠΙΘΑΥΕΕΛ ΤΟ - ΥΡΤΟΣ * ΓΡΗΓΟΡΙΟΣ ΠΙΑΡΕ - ΕΝΙΟΣ * ΑΥΧΩ ΗΠΕ ΕΑΚΑΡΙ	اني سمعت معلمي الكنيسة . ينابيع الحكمة . ينطقون بكرامة القديسه المذراء الطاهرة مريم . باسيليوس القويم . نطق بكرامات من اجلك . قائلا ان قلبي متحير بخوف . من اجل الذي تجسد منك اغريغوريوس الشاولوغس (١) . اغريغوريوس الصانع المعجائب . واغريغوريوس
--	---

σεος .

Δαυιδ ποτρο πιγχε-
ποδος . πιπιϣ† ηθεοφο-
ρος . αψαχι ητεςμετλα
επρος *θεν ηχωε ητεμι
ψαλλεος .

Εσογι ερατσ ηχε τογ
ρω . σαογίπαε εεεοκ η-
ογρο . αψερμεεθρε ητεςε-
ετογρο . ηγρηι ζεν παι-
σαχι ρω .

Ζαχαριās μεε Συμε-
ων . μεε πογρο σολοε-
ων . μεε πιαποστολος
Φιλιεων . αυχω ηδεσπι-
νης ηεων .

Ηλιας πιθεσβιτης μεε
Ελισεος πεψμαθνητης .
μεε ηχορος ητεμιπροφη-
της . χε ηθος πε θεαυ

الارمني . نحدنوا بطوبائيتك

داود الملك المرتل .

المظيم اللابس الاله .

نطق يبهائها .

(بعد يحما) في سفر

المزامير .

قامت الملكة .

عن يمينك ايها الملك .

وشهد بملكها .

بهذه الكلمة

عينها .

زكريا وسمعان .

والملك سنبان .

والرسول فيليمون .

قالوا انها

سيدتنا .

ايلايس التثبتي .

واليشع تلميذه .

وصفوف الانبياء .

قالوا انها هي أم

ἐπιδεσποτης .

السيد .

Θωμας πᾶποστολος .
ἐτοῦμου† ἐροϋ χε διδύ-
μος . ἡθοϋ αϥερμεθερε
ζαρος . ἐφῆναϋ ἐταγῶλι
ἐμος .

توما الرسول .

الذي يسمي
التوأم . هو شهد
عنها . وقتما
حملوها .

Ισζηππε Γεμαποϋηλ
αϥογωρη ψαρος ἡτ -
αβρινλ . πιαττελος ἡτε
ἡθεληλ . πηρεϋῶλι ἡπην -
ῶληλ .

هوذا عمانوئيل .

أرسل إليها
جبرائيل . ملاك
التهليل . الرافع
صلواتنا .

Κε ταρ αϥψε ἐζοϋη
ψαρος . αϥερχερετιζιη
ἐμος . ἐπιχφο ἡτε Πχς .
ἐτασμεασϥεσοι ἡπαρθενος
λαος πιβεν μεμ φϣ -
λη πιβεν . μεμ πιηετχη
θεν μεμ πιβεν . σε†ωοϋ
με ζεν ἰμοϋ πιβεν . ζωσ
θεότοκος ἡσχοϋ πιβεν .

فدخل إليها .

واعطاها السلام . بميلاد
المسيح . الذي ولدته .
وهي عذراء .

كل الشعوب وكل
القبائل . والقاطنين في
كل مكان . يمجّدونك
بكل البركات . كوالدة
الاله كل حين .

Uarià t̃w̃epi ñ̃w̃akize *
 θ̃net̃ca t̃w̃w̃i ñ̃ni x̃epoy -
 Bize * neze ñ̃z̃ar̃ze ñ̃ni ce-
 pãphĩze * GEN nĩzẽã etoi
 ñ̃a t̃kizẽ .

ñ̃icã GEÑte t̃ek̃k̃l̃h̃cĩã *
 cẽz̃ot̃z̃et̃ GEÑ õỹak̃ri -
 Bĩã * ãỹx̃w̃ẽ ñ̃taiõ ẽ U-
 arĩã * GEÑ z̃ãñẽñw̃ ñ̃eỹ -
 φ̃õzẽĩã .

Ξ̃er̃itõs̃ ñ̃tẽ nĩpĩctõs̃ *
 cẽt̃w̃oỹ nãc̃ eỹx̃w̃ẽẽẽõs̃ *
 xẽ x̃erẽ t̃brõẽpĩ ẽθ̃nẽc̃ -
 w̃s̃ * ẽẽãỹ ẽφ̃t̃ pĩzõỹõs̃ .
 Õỹw̃oỹw̃oỹ nẽzẽ õỹẽẽ -
 et̃lãẽp̃rõs̃ * nẽzẽ õỹw̃oỹ
 nẽzẽ õỹz̃ỹẽnõs̃ * cẽt̃w̃ẽĩ
 ẽt̃θ̃ẽõtõkõs̃ * ĩ-̃c̃k̃h̃ñh̃ ñ̃k̃ -
 ãθ̃ãrõs̃ .

Π̃ẽw̃oỹ cãt̃w̃w̃ĩ ẽnĩφ̃ -
 nõỹĩ * ñ̃kãz̃ĩ dẽ nẽzẽ nẽc̃ỹ -

مريم ابنة يواقيم .
 التي ارتفعت على
 الشاروبيم . ومركبة
 السارافيم . في المواضع
 الغير المتزعزعة .

معلمو الكنيسة .
 يفحصون باجتهد .
 ونطقوا بكرامة
 مريم . بمدائح
 كثيرة .

وبالاكثر المؤمنين .
 يمجّدونها قائلين .
 السلام للحماة
 الحسنة . أم الله الكلمة .
 نخر ومدح .
 ومجد . وتسبيح .
 تليق بوالدة
 الاله . القبة
 النقية .

مجّدك فوق
 السموات . والارض .

χβηοὺι • τε σαπύωι γαρ
ἐπιμεεὺι • ᾤεραν ἀφρολσελ
ἡμενχβηοὺι.

وكل ما فيها . لانك
تعاليت على الافكار
واسمك زين اعمالنا .

Ρητως ἀποη τενβίσι

حقا نحن

μεμεο • μεμεοη φηετοηι με-
μο • ᾤωηρι μεφτ σαζουη
μεμεο • ογος ἡθος ἀφωτ
μεμεοη.

نعمتك . ليس من
يشبهك . ابن الله
حل فيك وهو
خلصنا .

σωτεε ἐπταιο ἡτ παρ-
θενος • χε αὐταχι εθβητς
ισχεν χρόνος • χε ἡθος πε
ἐτεετωβζ ἐχεν πεη γεη-
ος • σαοὺιμαε ἐπιθρονος .

اسمعوا كرامة
المذراء . لانهم تكلموا
من اجلها منذ الازمان .
انها تطاب عن جذبنا .
عن عيين الكرسي .

Τενβίσι μεμεο πεμε ελι-
σαβετ • ζεν πεη εφροτου
μεμεο πεη ζητ • ἀριπεημεεὺι
ω πιναήτ • εθβε τεκμεαυ
ἡμεελετ .

نعمتك مع
الصابات . بشفاهنا
وقلوبنا . اذكرنا ايها
الرحوم من أجل
والدتك المروسة

Υς πιταγμα ἡεπογρα-
μιοη • με • ᾤχορος ἡαγγελ-
ικιοη • σεζωε ερη Πᾶ τικιοη

هوذا الطمرات المائة
والصفوف الملازمة
يسبحونك روحانيا .

ὡς περφεῖ ἡ λογιστικὴ

ΦΥΛΗ ΝΙΒΕΝ ΕΠΙΣΤΟΣ *

ΕΤΑΥΝΑΖΤ ΕΙΗΘ ΠΧΘ * 5-

ΕΝ ΖΑΝΤΑΙΟ CECTICI ΔΙΕΛΟC*

ΕΘΒΕ ΝΕΣΜΑΚΑΡΙΣΛΟΣ.

ХЕРЕ ТУЕЛЕТ ЭЕЕНІ *

ΘΗΤΣΑΠΩΩΙ ΕΠΙΕΡΦΗΟΥΙ*

ΘΕΑΥΙΦΤ ΖΕΝΟΥΕΘ -

221. ΕΘΒΕ ΠΕΣΤΟΥΒΟ -

$\dot{L} L L H I.$

Ὁ Φαίητες παρθένη ἀσφ-

οὐρανὸς ἐβόλ' ἔειπεν Πιεκκ' ἄλκῃ.

cià « ÈΒΟΛ ΖΙΤΕΝ ΠΕCΠΡΕCΒ.

ΙΔ. ΤΕΝΝΑΧΙΩΙ ΛΟΥΠΑΡΡΗ.

CIÀ

ق ω Πενος Ιης Πχς * Εθ.

ΒΕ ΤΕΚΛΑΥ ΞΠΑΡΘΕΝΟΣ.

ἀριφραγὲς ἐπιέλαιοςτος.

ΟΥΟΖΩΠΤΕΗ ΖΩΗ ΝΕΛΛ ΝΕΚ.

! πιστος.

Εὐχαριστησαν αὐτὸν ἡμεῖς πάντες

ايتها الهيكل الناطق .

كل القبائل المؤمنين.

الذين آمنوا يسوع

المسيح. بكرامات يعظمونها

من أجل طوبائيتها .

السلام للعروسة

الحقيقية. التي ارتفعت.

على الهياكل. أم الله

بالحقيقة . من أجل

طهارتها الحقيقية .

جہاں بتولیتھا۔

ظاہر میں فی

الكنائس . من قبل

شفا علیہ السلام! بحمد

والله

ياربنا يسوع المسيح.

من أجل والدتك

لعذراء . اذكر الحقير .

احسننا نحن انضمام

ۋىمىك .

إذا مارتلنا . الخ

ح

تذكارتنا الطاهرة مريم والدة الاله
ابصالية آدام

ΑΜΕΝΤ ΛΟΓΟΙΣ ΕΘΕΛΕΙ
ΦΑΙ. ΑΙΣΑΧΙ ΘΕΝ ΟΥ-
ΧΟΜ. ΕΘΒΕΠΕΚΝΙΨΤ ΗΠΑΙ.
ΠΟΣ ΗΤΕ ΝΙΧΟΜ.

آمنت لذلك.
تكلمت بقوة.
من اجل عظم رحمتك.
يا رب القوات.

ΒΟΗΘΙΗ ΕΡΟΙ ΠΑΟΣ. ΙΗΣ
ΠΙΡΕΨΥΕΝΖΗΤ. ΕΘΡΙΤΩΟΝ
ΗΤΑΟΣ. ΤΕΚΜΑΥ ΗΨΕΛΕΤ.

أعني يا ربّي يسوع.
الرؤوف. لا مجد سيدتي
أمك العروس.

ΥΕ ΓΑΡ ΑΓΗΘΩΣ. ΑΣΘΙΣΙ
ΕΜΑΨΩ. ΗΧΕ ΤΑΙ ΠΑΡΘΕ-
ΝΟΣ. ΕΘΜΕΖ ΗΤΑΙΟ.

لأنها بالحقيقة. قد
تعالّت جداً. هذه
المذراء المفعمة كرامة.

ΔΑΥΙΔ ΑΨΑΧΙ ΕΘΒΗΤΣ.
ΧΕ ΑΠΟΣ ΣΩΤΗ ΗΣΙΩΝ.
ΑΨΙ ΑΨΨΩΠΙ ΗΖΗΤΣ. ΨΑ-
ΗΤΕΨΩΤ ΕΜΕΟΝ.

داود تكلم من
اجلها. قائلاً الرب اختار
صهيون. وأتى وحلّ
فيها. حتى خلصنا.

ΕΤΕΘΑΙ ΤΕ ΥΑΡΙΑ. ΕΤ-
ΑΣΙΝΙ ΨΑΡΟΝ. ΗΤ ΕΛΕΥΘΕ-
ΡΙΑ. Η ΕΩΝΙΟΝ.

أي مريم. التي
جلبت لنا. الحرية
الأبدية.

ΖΑΧΑΡΙΑΣ ΑΨΧΟΣ. ΧΕ

زكريا قال. انها

† λυχνία ἡ ποῦβ. θηεταυ.
θαμιοσ . ζεν ζανχιχ
ἡ ποῦβ .
المسـارة الذهب .
المصنوء — باياد .
ذهبية .

Ἡσαῖας ἀρχος παν .
ζεν ουςεν ἡθεληλ .
εσεμιοσι παν . ἡθεμμεαποῦ
ηλ .
أشياء قال لنا .
بصوت التهليل . انها
تباد . لنا .
عمانوئيل .

Θαι τε Ἰλῆε . ἡπολις
ἐπενποῦ† . ἡζαρεα ἡη
χεροῦβιμ . ετοι ἡοῦθο
ἡρη† .
هذه هي اورشليم .
مدينة الهنا . مركبة
الكاروبيم . ذات
الانواع الكثيرة .

Ἰεζεκινλ ἀφερμεθερε .
ἀφονωπζ παν ἐφαι .
αἰναυ εοῦπυλῆ . ἡσανι-
μαῖαι .
حزقيال شهيد .
واظهر لنا هذا .
قائلاً اني رأيت باباً .
ناحية المشارق .

Κυριος πηρεπνοζεμα .
ἀφψε ἐφονη παρος .
ὀζι εσωοτεμα .
καλως .
الرب المخلص .
دخل اليه وبقى
مفتقراً . جيداً
بحاله .

λαος πιβεν σεζωσ .
πιασπι ἡλας .
ἐ† θεὸ τοκος .
كل الشعوب يسبحون .
مع لغات الالسن . لو الدة

Θεοῦ ἐν Ὑασιᾶς .

الاله . ام ماسيا .

Ὑαριὰ † Σεμενε . Που-

مريم المغيبة .

ποῦ ἡ Πιδικεος . Οὐοῦ ἡ Ἀ-

بهجة الصديقين .

ληθινη . Φραυῖ ἡ Πιστος .

والحقيقية فرح المؤمنين

Θεο πε † κνηνη . ἔτα

انت هي القبة .

Ὑωῦσης θαμειος . Ζεν ου-

التي صنعها موسى .

πιῦ † ἡ Τιμεν . Οὐοῦ ἡ †

بعظم كرامة .

κιβωτος .

والتابوت .

Ζαῖῶσι ἐπιμεενὶ * ἡ -

متعالٍ عن

ἐπουρανιον . ἡ χε παιζωβ

الافكار . السمائية .

ἡ ψφηρι . ἡ τε πιῖλαστη -

هذا الامر العجيب .

ριον .

الذي للغطاء .

Οὐπιῦ † πε ἡ ὠοῦ * ἡ -

عظيم هو مجد .

τε τ' επαρθενια . ὠθεθε -

بتوليتك . ايها الممتلئة

μεῖ ἡ ὠοῦ * † ἁγια Ὑαριὰ .

مجداً . القديسة مريم .

Πισταμενος εἴταινη -

القسط المكرم .

οὐτ . Οὐοῦ † λυχνια . †

والمنارة . والمجمر

ψοῦρη εἴτοῦ βηοῦτ . εθ-

النقية . المملوءة

μεῖ ἡ ευλογια .

بركة .

Ραν πιβεν εἴβοσι . ἡ τε

كل الاسماء العالية .

πιασωματος . ἐπουῦ -

التي للغير المتجسدين .

φορ ἐπιβίσι * ἡτενεεεακαρ- لم يلفوا الى علو
ισμος . طوباويتك .

СЕТЕНΘΩΝΤ ἑπιβ- شبهت بعصا .
ωτ * ἡτε Δάρων * ἐταφ- هرون . التي ازهرت
φίρι ἐβολα αφρωτ * ουορ ونبتت . وأعطت
αφτκαρπον . ثمرة .

Τεβόσι ἐεαψω : ἐχοτε مرتفعة انت جدا .
НичероуВиη * τεταινοут اكثر من الشاروبيم .
ἡχοуò * ἐНисεραφίη . ومكرمة اكثر من السارافيم .

Υιος Θεος Πεινουτ * ابن الله .
ἀρεαίσι εεεου * τεπτω- الهنـــــــــــــــــا . ولدته .
ου παφ ζωс ποут * ουορ نجمـــــــــده كاله .
τεпоуωψт εεεου . ونجدله .

Φηετψοπ ζен πιοуω- الساكن في النور .
ini * ἡα τψθωнт ἐροу * الذي لا يقترب اليه .
αφουωнз ἡнеψεηini * ἀρε- اظهر آياته . وارضعته
† ἐρω† ἐρωу . اللبن .

Χερε νε Uαριà * †δρ- السلام لك يا مريم .
οεπι εθнесωс * εθμεз ἡ- الحماة الحسنة . الممتلئة
соφià * θεαу ἡΙηс Πхс . حكمة . ام يسوع المسيح .
ψеπi ἡτε неп ἐχοоу . بقية . ايماننا .

